

Te Hono o Te Kahurangi: Ngā pitopito kōrero mō te tohu

Te Ingoa	Te Pōkaitahi Reo (Rumaki, Reo Rua) (Te Kaupae 3)		
Te whakapākehātanga o te ingoa o te tohu	New Zealand Certificate in Te Reo (Immersion, Bilingual) (Level 3)		
Te Putanga	1	Te Momo Tohu	He Pōkaitahi
Te Kaupae	3	Ngā Whiwhinga	60
NZSCED	091502	Society and Culture >Language and Literature > Te Reo Māori	
Te Kaihanga Tohu	Ngā Rātonga Tohu Mātauranga Māori (NZQA) me Te Whare Wānanga o Awanuiārangi		
Te rā arotake	Hakihea 2021		
Te rā whakaputa	Kohitātea 2016		
Te Tirohanga Whānui	<p>He tohu tēnei mā te ākonga e mārāma ana, e kaha ana hoki ki te whakamahi i te reo o waenga. He tohu anō hoki tēnei mā te hunga e hiahia ana ki te whaiwāhi ki te whanaketanga o tō tātou reo, e ngākaunui ana hoki ki te reo hei reo kawē kōrero i te kāinga, i te wāhi mahi hoki rānei kia tika, kia rere, kia Māori.</p> <p>Ka taea e te ākonga kua puta tōna ihu te whakaatu i ngā pūkenga reo, me te māramatanga hoki ki te reo kia pai ai te whakawhiti kōrero, me te takitahi o te tū māia i ētahi wā, i ngā horopaki ā-whānau, ā-marae, ā-hapori, ā-wāhi mahi, ā-wāhi ako hoki rānei; i ērā anō hoki e taunga ana ki a rātau ngā āhuatanga o te ao Māori.</p>		
Te Tauāki ā-Hua	Te rārangi kōrero mō te ākonga kua puta tōna ihu	<p>Ka taea e te ākonga kua puta tōna ihu te whakaatu i ōna pūkenga ki te:</p> <ul style="list-style-type: none"> • kawē i ngā kupu Māori, i ngā hanganga wetereo hoki ki tōna taumata o waenga mā roto atu i ngā mātāpono hei tohu i te <i>mana tangata</i>; • kawē i te reo o te taumata o waenga mā te kōrero i ōna ake hononga ki te whenua, ki te taiao hoki, ki ngā wāhi, ki ngā tāngata, ki ngā tāhuhu kōrero, me ngā pūrākau rongonui o te rohe, hei whakaputanga i te <i>mana whenua</i>; • kawē i te reo, ki tōna taumata o waenga, i roto i ētahi horopaki kua tohua, me te whakapakari i te mātauranga me te whakaaronui ki te mana o te reo hei tohu i te <i>mana reo</i>; • kawē i te reo, ki tōna taumata o waenga, ki te whakatutuki i ētahi mahi me te ārahi i ētahi atu i ngā horopaki kua āta tohua mā roto atu i ngā mātāpono hei tohu i te <i>mana ao tūroa</i>. 	

	<p>Ngā huarahi mātauranga</p>	<p>He huarahi tēnei tohu mātauranga mō ērā e hiahia ana ki te whakapakari ake i ō rātau mōhiotanga me ō rātau pūkenga reo Māori.</p> <p>E whakaaetia ana kia koke ngā taurira kua puta o rātau ihu ki te whai i:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Te Pōkaitahi Reo (Rumaki, Reo Rua)(Te Kaupae 4) [Ref: 3046] • Te Pōkaitahi Tikanga (Waka, Rongoā, Te Ara Nunumi, Mātauranga Māori, Māori Development, Rangahau) (Te Kaupae 4) [Ref: 3040] • Te Tohu Tauihu (Te Kaupae 4) [Ref: 3050] • Te Mana Kaitiaki o Ngā Taonga Tuku Iho (Kaupae 4)[Ref:2345] • Te Hiringa o Te Taiao (Kaupae 4) [Ref:2346] <p>E whaaetia ana kia koke ngā taurira kua puta o rātau ihu i te:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Te Reo Māori, NCEA, Kaupae 2
	<p>Ko ngā huarahi ā-mahi ā-ahurea, ā-whānau, ā-hapū, ā-iwi, ā-hapori anō hoki.</p>	<p>Kua mau i te ākongā kua puta tōna ihu ngā pūkenga me ngā mātauranga e whaiwāhi ai ia ki te oranga tonutanga me te whanaketanga o te reo i waenganui i te whānau, i te hapū, i te iwi, i te hapori hoki. Ka mārama, ka mōhio hoki te ākongā kua puta tōna ihu me pēhea te whakamahi i te reo, ki tōna taumata o waenga, hei taunaki, hei kīnaki i ōna pūkenga me ōna mātauranga kua mau kē i a ia i mua, i tōna wāhi mahi, i te rāngai tūmatanui, i te rāngai tūmataiti hoki.</p> <p>Mā te whakamahi i ōna pukenga, i ōna mōhiotanga anō hoki, ka taea e te ākongā kua puta tōna ihu te oranga tonutanga me te whakatairangatanga o te reo te tautoko i waenganui i te whānau, i te hapū, i te iwi, me te hapori. Ko ngā tūmomo mahi hei takoha ki te hapori me te iwi, e pēnei ana i:</p> <ul style="list-style-type: none"> • te tautoko i ngā mahi whakarite whare/marae mō tetahi hui, te tautoko i ngā kaiwaiata, me te tautoko i ngā mahi i te kāuta, i te wharekai hoki o te marae; • te tū hei kaikōrero e ū ana, e tōngakingaki ana ki te reo o tōna taumata o waenga, i ngā kāinga o te whānau, o te hapori hoki; • te tautoko i te whakamahinga o te reo i waenga i ngā whānau me ngā hapū i ngā horopaki o ia rā.
<p>Ngā Mātāpono</p>		<p>Ka mau te tohu nei i ēnei mātāpono:</p> <p><i>Te Mana Tangata</i></p> <p>Kia whakatairangahia te pitomata o te tangata me ōna pūmanawa ki te reo me ngā tikanga i roto i ōna mōhiotanga o mua, o nāiane, o āpōpō hoki.</p> <p><i>Te Mana Whenua</i></p> <p>Taketake nō tēnei whenua te tangata Māori, tōna reo, me āna</p>

	<p>tikanga, nō reira ka pūmautia te tūrangawaewae me te rangatiranga o te tangata ki tōna whenua, ki tōna taiao o mua, o nāianeī, mō āpōpō hoki.</p> <p>Te Mana Reo</p> <p>Kia marama pū ki te pūtake, te whānui, te hōhonu, te tiketike o te reo me ngā tikanga o te tangata i roto i ngā ao mōhio o mua, o nāianeī, mō āpōpō hoki ā, kia tangata whenua ai te reo.</p> <p>Te Mana Ao Tūroa</p> <p>Te ngoi me te korou e tūhonohono ana, e whakaihiihi ana i ngā mea katoa o te ao kikokiko nei, he kawenga hoki i te mana o te tangata, o te mea rānei i te ao o mua, o nāianeī, mō āpōpō hoki.</p>
--	---

Ngā¹ Tauwhāititanga o te Tohu

<p>Te whakawhiwhinga o te tohu</p>	<p>Te Tohu o te Rumaki:</p> <p>E whakawhiwhia ai ki te ākongā Te Pōkaitahi Reo (Te Rumaki) (Te Kaupae 3), me mōhio ia ki te whakawhiti kōrero ki te reo, ki te taumata e tika ana, i roto i te taiao rumaki, e tutuki ai ngā whāinga.</p> <p>Te Tohu o te Reo Rua:</p> <p>E whakawhiwhia ai ki te ākongā Te Pōkaitahi Reo (Te Reo Rua) (Te Kaupae 3), me mōhio ia ki te whakawhiti kōrero ki te reo, ki te taumata e tika ana, i roto i te taiao reo rua, e tutuki ai ngā whāinga.</p>
<p>Ngā taunaki hei whakaū i te tauritenga</p>	<p>Ka whakaaturia pea ēnei taunaki e whai ake nei i roto i te arotakenga o ngā tauritenga:</p> <ul style="list-style-type: none"> • he pūrongo whakaōrite ā-roto, ā-waho anō hoki; • he urupare mai i te ākongā kua puta tōna ihu, i te hunga whaipānga hoki rānei, i te hunga whaihua hoki rānei e pā ana ki te putanga o ngā hua; • ngā tatauranga mō te whakaoti hōtaka me ngā hua i puta; • ngā mahi whakataurite i ētahi atu hōtaka e rite ana te āhua; • ngā mahi i mahia e te kura mātauranga hei whakahoki in ngā kohinga kōrero a ngā taurira kua puta te ihu, ngā taurira kei te wānanga tonu, me ngā kaiako anō hoki; • he raraunga i hua mai i te Arotake Aromātai ā-Waho; • he pūrongo mō te arotake i te hōtaka o <i>Te Reo</i>; • he kohinga mahi nā te ākongā; • he pūrongo mō ngā toronga ki te kura; • he taunaki atu anō e hāngai ana, e pono ana hoki.

¹ ngā tauwhāititanga = specifications

<p>Te pae o raro e tutuki ai, ngā paerewa hoki hei whakaatu i te taumata o te whakatutukinga</p>	<p>Ko te whakatutuki i ngā hua katoa</p>
<p>Ko ētahi atu here o te tohu (tae atu hoki ki ngā here ā-hinonga whakamarumarū, ki ngā here ā-ture rānei)</p>	<p>Karekau</p>

Ngā tikanga whānui e pā ana ki te hōtaka mā reira e riro ai te tohu

<p>Ngā tikanga whānui o te hōtaka</p>	<p>Ko te tūāpapa o te huarahi whakaako i ngā hōtaka mā reira e riro ai te tohu nei ka hāpai i ngā tikanga e pai nei te Māori i roto i ngā mahi whakaako, i ngā mahi ako, i ngā mahi tautoko i te ako, i ngā mahi tautoko hoki i te ākongā.</p> <p>Me whakarite kia whakaurua ki te hōtaka ngā tikanga/kawa e tika ana kia whaiwāhi ai, kia kuhu ai, kia whai kōrero ai hoki ngā whānau, ngā hapū hoki rānei, ngā iwi hoki rānei, ngā hapori hoki rānei.</p> <p>Ko <i>Ngā Paerewa Aromatawai hei Kowhiringa</i>, kua wātea hei tautoko i te waihanganga o te hōtaka, ka whakamahia hoki hei aromatawai i ngā hua o tēnei tohu, kei te whārangi o te pae tukutuku a Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa e whai ake nei:</p> <p>https://www.nzqa.govt.nz/maori-and-pasifika/field-maori-programme-development-support/</p> <p>E whakaaetia ana kia whakaakona ngā hōtaka, mā reira e riro ai te tohu nei, mā te huarahi o te rumaki, mā te huarahi rānei o te reo rua. Me hāngai ngā tikanga whakaako o te kura ki ngā hiahia matua me ngā āheinga o ana ākongā. Ko tōna tikanga me whakarite e te kura kia rere ngā mahi whakaako me ngā mahi ako i roto i te taiao o te rumaki e hāngai ana ki te taumata o te ākongā, ka mutu, kia rere nei te wā me nui haere ake te rumakina o te ākongā e pakari ake ai ōna mōhiotanga, ōna pūkenga e pā ana ki te reo.</p> <p>Ngā Mātāpono</p> <p>Ko tā <i>Ngā Mātāpono</i> he ārahi i ngā kura waihanga hōtaka e whakapiki ana i te ako a ngā ākongā katoa.</p> <p>He mātāpono whānui <i>Ngā Mātāpono</i> nei e māmā ai te whakaurunga me te komokomonga ki ngā tohu me ngā hōtaka ka whai mai i hangā mai nei e ngā Whakahaere Mātauranga. Kāore he mea ka mahue ki waho i ēnei mātāpono, ā, ka tautokona te auhatanga me te ngāwaritanga o te whakaaro. Waihoki, ko tā ngā mātāpono e whā nei he aro ki ngā iwi me ō</p>
--	--

rātau ao, he whakaū i te whakamahinga me te mana o te reo, he whakaū hoki i te mana o ngā tohu o *Te Reo*.

Tirohia te whārangi <https://www.nzqa.govt.nz/maori-and-pasifika/field-maori-programme-development-support/> mō te roanga ake o ngā kōrero whakamārama e pā ana ki ngā mātāpono.

E pēnei ana te hāngaitanga o ngā Kaupapa me ngā tukanga o *Te Hono o Te Kahurangi* ki ngā Mātāpono o te tohu nei:

Ngā Mātāpono	Hei tohu i ngā kaupapa o Te Hono o Te Kahurangi
---------------------	--

Mana Tangata	<i>Te Reo Māori, Kaitiakitanga, Rangatiratanga, Pūkengatanga.</i>
--------------	---

Mana Whenua	<i>Te Reo Māori, Kaitiakitanga, Rangatiratanga, Whanaungatanga, Manaakitanga.</i>
-------------	---

Mana Reo	<i>Te Reo Māori, Kaitiakitanga, Rangatiratanga, Pūkengatanga, Whanaungatanga, Manaakitanga</i>
----------	--

Mana Ao Tūroa	<i>Te Reo Māori, Rangatiratanga, Kaitiakitanga, Pūkengatanga, Whanaungatanga.</i>
---------------	---

Ngā Taumata o Te Reo

Ko te whakaahua i ngā momo taumata o te ako i Te Reo, ka mutu, he mea whakatinana mā te ariā o te poutama e whakaatu ana i te āhua o te piki haere i roto i te ako. Ka tutuki hoki i ngā taumata o Te Reo ngā tūmanako whānui o te whānau, o te hapū, o te iwi hoki ki Te Reo.

'Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori!

He wāhanga nui anō tā ngā taumata o te reo ki roto i ngā hua ki ngā ākonga, ā, me āta tuitui anō ki ngā hōtaka mā reira e riro ai ngā tohu o *Te Reo* ki ngā taumata *katoa*.

Te Reo kia Māori...

Te pikinga o te whakamahinga me te kawenga o te reo

	<p>Te Reo kia Rere...</p> <p><i>Te whakamahinga o te reo i te horopaki e tika ana</i></p> <p>Te Reo kia Tika...</p> <p><i>Te ako i te reo</i></p> <p>Mā te pūnaha arotake a Te Hono o Te Kahurangi ngā hōtaka katoa e whai tohu ana i raro ia a ia, rārangahia ana rānei i te Anga Tohu Mātauranga o Aotearoa e aromatai, e whakamana: https://www.nzqa.govt.nz/maori-and-pasifika/te-hono-o-te-kahurangi/</p> <p>Tirohia te whārangi https://www.nzqa.govt.nz/maori-and-pasifika/field-maori-programme-development-support/ mō ngā kōrero whakamārama hei tautoko i te waihanga hōtaka.</p>
--	---

Ngā tikanga e hāngai ana ki te rārangi kōrero mō te ākonga kua puta tōna ihu.

Ngā hua o te tohu		He Tohutohu
1	<p>Kawe i ngā kupu Māori, i ngā hanganga wetereo hoki ki tōna taumata o waenga mā roto atu i ngā mātāpono hei tohu i te mana tangata.</p> <p>Ngā whiwhinga 15</p>	
2	<p>Kawe i te reo o te taumata o waenga mā te kōrero i ōna ake hononga ki te whenua, ki te taiao hoki, ki ngā wāhi, ki ngā tāngata, ki ngā tāhuhu kōrero, me ngā pūrākau rongonui o te rohe, hei whakaputanga i te mana whenua.</p> <p>Ngā whiwhinga 15</p>	
3	<p>Kawe i te reo, ki tōna taumata o waenga, i roto i ētahi horopaki kua tohua, me te whakapakari i te mātauranga me te</p>	

	<p>whakaaronui ki te mana o te reo hei tohu i te mana reo.</p> <p>Ngā whiwhinga 15</p>	
4	<p>Kawe i te reo, ki tōna taumata o waenga, ki te whakatutuki i ētahi mahi me te ārahi i ētahi atu i ngā horopaki kua āta tohua mā roto atu i ngā mātāpono hei tohu i te mana ao tūroa.</p> <p>Ngā whiwhinga 15</p>	

Te Hono o Te Kahurangi: Qualification details

Title	Te Pōkaitahi Reo (Rumaki, Reo Rua) (Te Kaupae 3)		
English interpretation of title	New Zealand Certificate in Te Reo (Immersion, Bilingual) (Level 3)		
Version	1	Qualification type	Certificate
Level	3	Credits	60
NZSCED	091502	Society and Culture > Language and Literature > Te Reo Māori	
Qualification developer	Māori Qualifications Services (NZQA) and Te Whare Wānanga o Awanuiārangi.		
Next review	2021		
Approval date	February 2016		
Strategic purpose statement	<p>This qualification is intended for learners who have an intermediate-level understanding of, and ability in the use of, te reo. It is also intended for those who have a desire to contribute positively to the development of te reo kia tika, kia rere, kia Māori, or have a personal and/or professional interest in te reo Māori.</p> <p>Graduates will have the skills and knowledge to communicate in te reo with some independence and confidence in everyday whānau, marae, social/community, workplace and/or academic contexts; and in Māori environments where they feel comfortable.</p>		
Outcome Statement	Graduate profile	<p>Graduates of this qualification will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • use te reo vocabulary and grammatical structures at an intermediate level as an expression of mana tangata; • use te reo Māori at an intermediate-level to show an understanding of their connections to the land and the environment, prominent places, people, histories and stories, as an expression of mana whenua; • use te reo at an intermediate-level in selected contexts to develop a growing knowledge base of, and an emerging respect for te reo, as an expression of mana reo; • use te reo Māori at an intermediate-level to achieve 	

		tasks and guide others in specified contexts as an expression of mana ao tūroa.
	Education pathway	<p>The qualification provides a pathway for those seeking to develop their knowledge and skills in Te Reo. Graduates may pathway to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Te Pōkaiitahi Reo (Rumaki, Reo Rua) (Te Kaupae 4) [Ref: 3046] • Te Pōkaiitahi Tikanga Māori (Waka, Rongoā, Te Ara Nunumi, Mātauranga Māori, Māori Development, Rangahau) (Te Kaupae 4) [Ref: 3040] • Te Tohu Tauihu (Te Kaupae 4) [Ref: 3050] • Te Mana Kaitiaki o Ngā Taonga Tuku Iho (Kaupae 4)[Ref:2345] • Te Hiringa o Te Taiao (Kaupae 4) [Ref:2346] <p>Graduates may pathway from:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Te Reo Māori NCEA, Level 2
	Employment / Cultural / Community pathway	<p>Graduates of this certificate will have the skills and knowledge to participate in the maintenance and development of Te Reo amongst whānau, hapū, iwi, and community.</p> <p>Graduates will have an intermediate-level understanding and awareness of Te Reo that can be utilised to support and complement current skills and knowledge in their area of employment, in the Public and Private sectors.</p> <p>This qualification provides a pathway for graduates to develop capability and capacity to protect, maintain, and enrich mātauranga taonga tuku iho for whānau, hapū, iwi/community for future and current generations.</p> <p>Contribution to community and cultural roles may include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • support in preparing the whare and/or marae for hui, support kaiwaiata, and support in the marae kitchen and dining room; • dedicated and committed speakers of intermediate-level te reo Māori in homes within whānau and communities; • support the use of te reo Māori amongst whānau and hapū in everyday settings.
	Guiding principles	<p>The following principles underpin this qualification:</p> <p>Mana Tangata</p> <p>This mātāpono acknowledges the potential of each learner</p>

	<p>along with their inherent ability to learn past and present applications of te reo and tikanga for future prosperity.</p> <p>Mana Whenua</p> <p>This mātāpono recognises the importance of tribal affiliation, identity, tribal resources, tribal environs, stories, sayings, dialectual variations as essential to future sustainability.</p> <p>Mana Reo</p> <p>This mātāpono acknowledges learner potential and perseverance to acquire, grow, develop, and use multiple reo and tikanga literacies accurately and competently in settings that include cultural, intellectual, social, emotional, digital environs, second language acquisition theories, and pedagogy.</p> <p>Mana Ao Tūroa</p> <p>Mana Ao Tūroa supports the acquisition of knowledge and skills leading to proficiency, excellence, attainment and future accomplishment.</p>
--	--

Glossary

Arotake Aromātai ā-Waho	External Evaluation Review
He hinonga whakamarumarū	Regulatory body
Ngā mahi whakataurite	Benchmark(ing)
Ngā tauwhāititanga	Specifications
Ngā toronga ki te kura	Site visits
Te ākonga kua puta tōna ihu	Graduate (noun)
Te hunga whaihua	End-user
Te hunga whaipānga	Stakeholders
Te whakaōrite	Moderation

Republication

This version was republished in November 2019 to amend the English title to accurately reflect te reo Māori title.

This version was republished in December 2016 to update the template and reflect rule changes of the NZQF Qualification Listing and Operational Rules 2016.